

This document contains English, French, Portuguese and Arabic versions.

English: Page 2

French: Page 16

Portuguese: Page 30

Arabic: Page 44

PROTOCOL ON TRADE IN GOODS

PREAMBLE

We, Member States of the African Union,

DESIROUS to implement the Decision of the Assembly of Heads of State and Government during its Eighteenth Ordinary Session held in Addis Ababa, Ethiopia from 29th-30th January, 2012 (Assembly/AU/Dec. 394(XVIII) of the Framework, Road Map and Architecture for Fast Tracking the establishment of the African Continental Free Trade Area and the Action Plan for Boosting Intra-African Trade;

COGNISANT of the launch of negotiations for the establishment of the Continental Free Trade Area aimed at integrating Africa's markets in line with the objectives and principles enunciated in the *Abuja Treaty* during the Twenty-Fifth Ordinary Session of the Assembly of Heads of State and Government of the African Union held in Johannesburg, South Africa from 14-15 June 2015 (**Assembly/AU/Dec. 569(XXV)**);

DETERMINED to take the necessary measures for reducing the cost of doing business and creating a conducive environment for private sector development and thereby boosting intra-African trade;

RESOLVED to enhance competitiveness at the industry and enterprise level through exploiting opportunities for economies of scale, continental market access and an efficient allocation of resources;

CONFIDENT that a comprehensive Protocol on Trade in Goods will deepen economic efficiency and linkages, improve social welfare, progressively eliminate trade barriers, increase trade and investment with greater opportunities for economies of scale for the businesses of State Parties;

COMMITTED to expanding intra-African trade through the harmonisation, coordination of trade liberalisation and implementation of trade facilitation instruments across Africa, and cooperation in the area of quality infrastructure, science and technology, the development and implementation of trade related measures; and

RECOGNISING the different levels of development among the State Parties and the need to provide flexibilities, special and differential treatment and technical assistance to State Parties with special needs,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:



PART I
DEFINITIONS, OBJECTIVES AND SCOPE

Article 1
Definitions

For purposes of this Protocol, the following definitions shall apply:

- (a) “**Anti-dumping Agreement**” means the WTO Agreement on the implementation of Article VI of the GATT 1994;
- (b) “**Committee**” means the Committee for Trade in Goods established in Article 31 of this Protocol;
- (c) “**Customs duty**” means a duty or charge of any kind imposed on or in connection with the importation or exportation of a good, including any form of surtax or surcharge imposed on or in connection with such importation or exportation;
- (d) “**Harmonised System**” means the Harmonised Commodity Description and Coding System established by the International Convention on the Harmonised Commodity Description and Coding System;
- (e) “**Non-Tariff Barriers**” means barriers that impede trade through mechanisms other than the imposition of tariffs;
- (f) “**Originating products**” means goods that qualify as originating products under the rules of origin set out in Annex 2 on Rules of Origin;
- (g) “**Preferential Trade Arrangements**” means any trade arrangement by which a State Party grants preferences to imports from another State Party or a Third Party and includes non-reciprocal preferential scheme granted by way of waiver;
- (h) “**Safeguards Agreement**” means the WTO Agreement on Safeguards;
- (i) “**Schedule of tariff concessions**” means a list of negotiated specific tariff concessions and commitments by each State Party. It sets out, transparently, the terms, conditions and qualifications under which goods may be imported under the AfCFTA;
- (j) “**TBT**” means Technical Barriers to Trade; and
- (k) “**TBT Agreement**” means the WTO Agreement on Technical Barriers to Trade.



Article 2 Objectives

1. The principal objective of this Protocol is to create a liberalised market for trade in goods in accordance with Article 3 of the Agreement.
2. The specific objective of this Protocol is to boost intra-African trade in goods through:
 - (a) progressive elimination of tariffs;
 - (b) progressive elimination of non-tariff barriers;
 - (c) enhanced efficiency of customs procedures, trade facilitation and transit;
 - (d) enhanced cooperation in the areas of technical barriers to trade and sanitary and phytosanitary measures;
 - (e) development and promotion of regional and continental value chains; and
 - (f) enhanced socio-economic development, diversification and industrialisation across Africa.

Article 3 Scope

1. The provisions of this Protocol shall apply to trade in goods between the State Parties.
2. Annex 1 on Schedules of Tariff Concessions, Annex 2 on Rules of Origin, Annex 3 on Customs Cooperation and Mutual Administrative Assistance, Annex 4 on Trade Facilitation, Annex 5 on Non-Tariff Barriers, Annex 6 on Technical Barriers to Trade, Annex 7 Sanitary and Phytosanitary Measures, Annex 8 on Transit and Annex 9 on Trade Remedies shall, upon adoption form an integral part of this Protocol.



PART II

NON-DISCRIMINATION

Article 4

Most-Favoured-Nation Treatment

1. State Parties shall accord Most-Favoured-Nation Treatment to one another in accordance with Article 18 of the Agreement.
2. Nothing in this Protocol shall prevent a State Party from concluding or maintaining preferential trade arrangements with Third Parties, provided that such trade arrangements do not impede or frustrate the objectives of this Protocol, and that any advantage, concession or privilege granted to a Third Party under such arrangements is extended to other State Parties on a reciprocal basis.
3. Nothing in this Protocol shall prevent two or more State Parties from extending to one another preferences which aim at achieving the objectives of this Protocol among themselves, provided that such preferences are extended to the other State Parties on a reciprocal basis.
4. Notwithstanding the provisions of paragraphs 2 and 3 of this Article, a State Party shall not be obliged to extend to another State Party, trade preferences extended to other State Parties or Third Parties before the entry into force of the Agreement. A State Party shall afford opportunity to the other State Parties to negotiate the preferences granted therein on a reciprocal basis, taking into account levels of development of State Parties.

Article 5

National Treatment

A State Party shall accord to products imported from other State Parties treatment no less favourable than that accorded to like domestic products of national origin, after the imported products have been cleared by customs. This treatment covers all measures affecting the sale and conditions for sale of such products in accordance with Article III of GATT 1994.

Article 6

Special and Differential Treatment

In conformity with the objective of the AfCFTA in ensuring comprehensive and mutually beneficial trade in goods, State Parties shall, provide flexibilities to other State Parties at different levels of economic development or that have individual specificities as recognised by other State Parties. These flexibilities



shall include, among others, special consideration and an additional transition period in the implementation of this Agreement, on a case by case basis.

PART III LIBERALISATION OF TRADE

Article 7 Import Duties

1. State Parties shall progressively eliminate import duties or charges having equivalent effect on goods originating from the territory of any other State Party in accordance with their Schedules of Tariff Concessions contained in Annex 1 to this Protocol.
2. For products subject to liberalisation, State Parties shall not impose any new import duties or charges having equivalent effect on goods originating from the territory of any other State Party, except as provided for under this Protocol.
3. An import duty shall include any duty or charge of any kind imposed on or in connection with the importation of goods consigned from any State Party to a consignee in another State Party, including any form of surtax or surcharge, but shall not include any:
 - (a) charges equivalent to internal taxes imposed consistently with Article III(2) of GATT 1994 and its interpretative notes in respect of like or directly competitive or substitutable goods of the State Party or in respect of goods from which imported goods have been manufactured or produced in whole or in part;
 - (b) antidumping or countervailing duties imposed in accordance with Articles VI, and XVI of GATT 1994 and the WTO Agreement on Subsidies and Countervailing Measures and Article 17 of this Protocol;
 - (c) duties or levies imposed in relation to safeguards, in accordance with Articles XIX of GATT 1994, the WTO Agreement on Safeguards and Articles 18 and 19 of this Protocol; and
 - (d) other fees or charges imposed consistently with Article VIII of GATT 1994.

Article 8 Schedules of Tariff Concessions

1. Each State Party shall apply preferential tariffs to imports from other State Parties in accordance with its Schedule of Tariff Concessions



contained in Annex 1 to this Protocol and in conformity with the adopted tariff modalities. The Schedules of Tariff Concessions, the adopted tariff modalities and outstanding work on tariff modalities to be negotiated and adopted, shall be an integral part of this Protocol.

2. Notwithstanding the provisions of this Protocol, State Parties that are members of other RECs, which have attained among themselves higher levels of elimination of customs duties and trade barriers than those provided for in this Protocol, shall maintain, and where possible improve upon, those higher levels of trade liberalisation among themselves.

Article 9 General Elimination of Quantitative Restrictions

The State Parties shall not impose quantitative restrictions on imports from or exports to other State Parties except as otherwise provided for in this Protocol, its Annexes and Article XI of GATT 1994 and other relevant WTO Agreements.

Article 10 Export Duties

1. State Parties may regulate export duties or charges having equivalent effect on goods originating from their territories.
2. Any export duties or taxes, imposed on or in connection with, the exportation of goods, applied pursuant to this Article shall be applied to goods exported to all destinations on a non-discriminatory basis.
3. A State Party that introduces export duties or taxes on, or in connection with, the exportation of goods in accordance with paragraph 2 of this Article, shall notify the Secretariat ninety (90) days from the introduction of the said export duties or taxes.

Article 11 Modification of Schedules of Tariff Concessions

1. In exceptional circumstances, a State Party may request for modification of its Schedules of Tariff Concessions.
2. In such exceptional circumstances, a State Party (hereinafter referred to as the "modifying State Party") shall submit to the Secretariat, a written request, together with evidence of the exceptional circumstances for such a request.



3. Upon receipt of the request, the Secretariat shall immediately circulate the request to all State Parties.
4. Where a State Party considers that it has a substantial interest (hereinafter referred to as the “State Party with substantial interest”) in the tariff schedule of the modifying State Party, it should communicate in writing, with supporting evidence, to the modifying State Party through the Secretariat within thirty (30) days. The Secretariat shall immediately circulate all such requests to all State Parties.
5. The modifying State Party and any State Party with substantial interest, as determined under paragraph 3, shall enter into negotiations to be coordinated by the Secretariat with a view to reaching an agreement on any necessary compensatory adjustment. In such negotiations and agreement, the State Parties shall maintain a general level of commitments not less favourable than the initial commitments.
6. The outcome of the negotiations and the subsequent modification of the tariff schedule and any compensation thereof, shall only be effected upon approval by State Parties with substantial interest and notification to the Secretariat which shall transmit to other State Parties. The compensatory adjustments shall be made in accordance with Article 4 of this Protocol.
7. The modifying State Party shall not modify its commitment until it has made compensatory adjustments as provided for in paragraph 6 and endorsed by the Council of Ministers. The outcome of the compensatory adjustment shall be notified to State Parties.

Article 12 Elimination of Non-Tariff Barriers

Except as may be provided for in this Protocol, the identification, categorisation, monitoring and elimination of Non-Tariff Barriers by State Parties shall be in accordance with the provisions of Annex 5 on Non-Tariff Barriers.

Article 13 Rules of Origin

Goods shall be eligible for preferential treatment under this Protocol, if they are originating in any of the State Parties in accordance with the criteria and conditions set out in Annex 2 on Rules of Origin, and in accordance with the Appendix to be developed on General and Product Specific Rules.



PART IV
CUSTOMS COOPERATION, TRADE FACILITATION AND TRANSIT

Article 14
Customs Cooperation and Mutual Administrative Assistance

State Parties shall take appropriate measures including arrangements regarding customs cooperation and mutual administrative assistance in accordance with the provisions of Annex 3 on Customs Cooperation and Mutual Administrative Assistance.

Article 15
Trade Facilitation

State Parties shall take appropriate measures including arrangements regarding trade facilitation in accordance with the provisions of Annex 4 on Trade Facilitation.

Article 16
Transit

State Parties shall take appropriate measures including arrangements regarding transit in accordance with the provisions of Annex 8 on Transit.

PART V
TRADE REMEDIES

Article 17
Anti-dumping and Countervailing Measures

1. Subject to the provisions of this Protocol, nothing in this Protocol shall prevent State Parties from applying anti-dumping and countervailing measures.
2. In applying this Article, State Parties shall be guided by the provisions of Annex 9 on Trade Remedies and the AfCFTA Guidelines on Implementation of Trade Remedies in accordance with relevant WTO Agreements.

Article 18
Global Safeguard Measures

The implementation of this Article shall be in accordance with Annex 9 on Trade Remedies and Guidelines on Implementation of Trade Remedies, Article XIX of GATT 1994 and the WTO Agreement on Safeguards.



**Article 19
Preferential Safeguards**

1. State Parties may apply safeguard measures to situations where there is a sudden surge of a product imported into a State Party, under conditions which cause or threaten to cause serious injury to domestic producers of like or directly competing products within the territory.
2. The implementation of this Article shall be in accordance with the provisions of Annex 9 on Trade Remedies and AfCFTA Guidelines on Implementation of Trade Remedies.

**Article 20
Cooperation relating to Anti-dumping, Countervailing and
Safeguards Investigations**

State Parties shall cooperate in the area of trade remedies in accordance with the provisions of Annex 9 on Trade Remedies and AfCFTA Guidelines on Implementation of Trade Remedies.

**PART VI
PRODUCT STANDARDS AND REGULATIONS**

**Article 21
Technical Barriers to Trade**

The implementation of this Article shall be in accordance with the provisions of Annex 6 on Technical Barriers to Trade.

**Article 22
Sanitary and Phytosanitary Measures**

The implementation of this Article shall be in accordance with the provisions of Annex 7 on Sanitary and Phytosanitary Measures.

**PART VII
COMPLEMENTARY POLICIES**

**Article 23
Special Economic Arrangements/Zones**

1. State Parties may support the establishment and operation of special economic arrangements or zones for the purpose of accelerating development.



2. Products benefiting from special economic arrangements or zones shall be subject to any regulations that shall be developed by the Council of Ministers. Regulations under this paragraph shall be in support of the continental industrialisation programmes.
3. The trade of products manufactured in special economic arrangements or zones within the AfCFTA shall be subject to the provisions of Annex 2 on Rules of Origin.

**Article 24
Infant Industries**

1. For the purposes of protecting an infant industry having strategic importance at the national level, a State Party may, provided that it has taken reasonable steps to overcome the difficulties related to such infant industry, impose measures for protecting such an industry. Such measures shall be applied on a non-discriminatory basis and for a specified period of time.
2. Council of Ministers shall adopt guidelines for implementation of this Article as an integral part of this Protocol.

**Article 25
Transparency and Notification requirements for State Trading Enterprises**

1. In order to ensure the transparency of the activities of State Trading Enterprises (STE), State Parties shall notify such enterprises to the Secretariat for transmission to other State Parties.
2. For the purpose of this Article, STE refers to governmental, non-governmental enterprises, including Marketing boards, which have been granted exclusive or special rights or privileges, including statutory or constitutional powers, in the exercise of which they influence through their purchases or sales the level or direction of imports or exports with reference to provisions of Article XVII of GATT 1994.

**PART VIII
EXCEPTIONS**

**Article 26
General Exceptions**

Subject to the requirement that such measures are not applied in a manner which would constitute a means of arbitrary or unjustifiable discrimination



between State Parties where the same conditions prevail, or a disguised restriction on international trade, nothing in this Protocol shall be construed as preventing the adoption or enforcement of measures by any State Party that are:

- (a) necessary to protect public morals or to maintain public order;
- (b) necessary to protect human, animal or plant life or health;
- (c) relating to the importations and exportations of gold or silver;
- (d) relating to the products of prison labour;
- (e) necessary to secure compliance with laws or regulations which are not inconsistent with the provisions of this Protocol, including those relating to customs enforcement, the protection of patents, trademarks and copyrights, and the prevention of deceptive practices;
- (f) imposed for the protection of national treasures of artistic, historic or archaeological value;
- (g) relating to the conservation of exhaustible natural resources if such measures are made effective in conjunction with restrictions on domestic production or consumption;
- (h) undertaken in pursuance of obligations under any intergovernmental commodity agreement approved by the State Parties;
- (i) involving restrictions on exports of domestic materials necessary to ensure essential quantities of such materials to a domestic processing industry during periods when the domestic price of such materials is held below the world price as part of a governmental stabilisation plan, provided that such restrictions shall not operate to increase the exports of or the protection afforded to such domestic industry, and shall not depart from the provisions of this Protocol relating to non-discrimination; and
- (j) essential to the acquisition or distribution of foodstuffs or any other products in general or local short supply, provided that any such measures shall be consistent with the principle that all State Parties are entitled to an equitable share of the international supply of such products, and that any such measures, which are inconsistent with the other provisions of the Protocol shall be discontinued as soon as the conditions giving rise to them have ceased to exist.



Article 27
Security Exceptions

Nothing in this Protocol shall be construed to:

- (a) require any State Party to furnish any information the disclosure of which it considers contrary to its essential security interests; or
- (b) prevent any State Party from taking any action which it considers necessary for the protection of its essential security interests:
 - i. relating to fissionable materials or the materials from which they are derived;
 - ii. relating to the traffic in arms, ammunition and implements of war and to such traffic in other goods and materials taking place either directly or indirectly for the purpose of supplying a military establishment; and
 - iii. taken in time of war or other emergency in international relations; or
- (c) prevent any State Party from taking any action in pursuance of its obligations under the United Nations Charter for the maintenance of international peace and security.

Article 28
Balance of Payments

1. Where a State Party is in critical balance of payments difficulties, or under imminent threat thereof, or has the need to safeguard its external financial position difficulties and that has taken all reasonable steps to overcome the difficulties, may adopt appropriate restrictive measures in accordance with international rights and obligations of the State Party concerned, including those under the WTO Agreement, the Articles of Agreement of the International Monetary Fund and the African Development Bank respectively. Such measures shall be equitable, non-discriminatory, in good faith, of limited duration and may not go beyond what is necessary to remedy the balance of payments situation.
2. The State Party concerned, having adopted or maintained such measures shall inform the other State Parties forthwith and submit, as soon as possible, a time schedule for their removal.



PART IX
TECHNICAL ASSISTANCE, CAPACITY BUILDING AND COOPERATION

Article 29
Technical Assistance, Capacity Building and Cooperation

1. The Secretariat, working with State Parties, RECs and partners, shall coordinate and provide technical assistance and capacity building in trade and trade related issues for the implementation of this Protocol.
2. State Parties agree to enhance cooperation for the implementation of this Protocol.
3. The Secretariat shall explore avenues to secure resources required for these programmes.

PART X
INSTITUTIONAL PROVISIONS

Article 30
Consultation and Dispute Settlement

Except as otherwise provided in this Protocol, the relevant provisions of the Protocol on Rules and Procedures on the Settlement of Disputes shall apply to consultations and the settlement of disputes under this Protocol.

Article 31
Implementation, Monitoring and Evaluation

1. The Council of Ministers in accordance with Article 11 of the Agreement shall establish the Committee on Trade in Goods, which shall carry out such functions as may be assigned to it by the Council of Ministers to facilitate the operation of this Protocol and further its objectives. The Committee may establish such subsidiary bodies as it considers appropriate for the effective discharge of its functions.
2. This Committee and its subsidiary bodies, shall be open to participation by representatives of all State Parties unless otherwise decided.
3. The Chairperson of the Committee shall be elected by the State Parties.
4. In accordance with Article 13(5) of the Agreement, the Secretariat shall, in consultation with State Parties, prepare annual factual reports to facilitate the process of implementation, monitoring and evaluation of this Protocol.



5. These reports should be considered and adopted by the Council of Ministers.

Article 32
Amendment

Amendment to this Protocol shall be in accordance with Article 29 of the Agreement.



PROTOCOLE SUR LE COMMERCE DES MARCHANDISES

PRÉAMBULE

Nous, États membres de l'Union africaine,

DÉSIREUX de mettre en œuvre la décision (Assembly/AU/Dec.394(XVIII) de la Conférence des chefs d'État et de gouvernement, adoptée au cours de sa dix-huitième session ordinaire tenue les 29 et 30 janvier 2012 à Addis-Abeba (Éthiopie), relative au cadre, à la Feuille de route et à l'Architecture concernant l'accélération de la création rapide de la Zone de libre-échange continentale africaine et au Plan d'action pour la stimulation du commerce intra-africain ;

CONSCIENTS du lancement des négociations en vue de la création d'une Zone de libre-échange continentale visant à intégrer les marchés africains conformément aux objectifs et principes énoncés dans le Traité d'Abuja lors de la vingt-cinquième session ordinaire de la Conférence des chefs d'État et de gouvernement de l'Union africaine tenue à Johannesburg (Afrique du Sud) les 14 et 15 juin 2015 [Assembly/AU/Dec. 569(XXV)] ;

DÉTERMINÉS à prendre les mesures nécessaires pour réduire le coût des activités économiques et créer un environnement favorable au développement du secteur privé et, ce faisant, stimuler le commerce intra-africain ;

RÉSOLUS à renforcer la compétitivité au niveau de l'industrie et de l'entreprise en exploitant les possibilités offertes par les économies d'échelle, l'accès au marché continental et une meilleure affectation des ressources ;

CONVAINCUS qu'un protocole global de la ZLECAF sur le commerce des marchandises permettra d'améliorer l'efficacité, les liens économiques et le bien-être social, d'éliminer progressivement les obstacles au commerce, et d'accroître le commerce et les investissements en offrant davantage de possibilités d'économie d'échelles aux entreprises des États parties ;

ENGAGÉS à accroître le commerce intra-africain à travers l'harmonisation, la coordination de la libéralisation du commerce et la mise en œuvre des instruments de facilitation des échanges dans toute l'Afrique, ainsi que la coopération dans le domaine des infrastructures de qualité, de la science et de la technologie et dans l'élaboration et la mise en œuvre de mesures liées au commerce ; et

RECONNAISSANT les différents niveaux de développement entre les États parties et la nécessité d'accorder des flexibilités, un traitement spécial et différencié ainsi qu'une assistance technique aux États parties ayant des besoins spécifiques ;

SOMMES CONVENUS DE CE QUI SUIT :



PREMIÈRE PARTIE
DÉFINITIONS, OBJECTIFS ET CHAMP D'APPLICATION

Article 1
Définitions

Aux fins du présent Protocole, les définitions suivantes s'appliquent :

- (a) « **Accord antidumping** », l'Accord de l'OMC sur la Mise en œuvre de l'article VI du GATT de 1994 de l'OMC ;
- (b) « **Comité** », le Comité sur le Commerce des marchandises prévu à l'article 29 du présent Protocole ;
- (c) « **Droit de douane** », un droit ou une taxe de quelque nature que ce soit imposés sur l'importation ou l'exportation d'un produit, y compris toute forme de surtaxe ou d'impôt supplémentaire imposée à l'égard de cette importation ou exportation;
- (d) « **Système harmonisé** », le Système harmonisé de désignation et de codification des marchandises, établi par la Convention internationale sur le Système harmonisé de désignation et de codification des marchandises.
- (e) « **Barrières non-tarifaires** », obstacles qui entravent le commerce par des mécanismes autres que l'imposition de tarifs douaniers ;
- (f) « **Produits originaires** », les marchandises correspondant à la définition de produits d'origine en vertu des règles d'origine énoncées dans l'Annexe 2 du présent Protocole ;
- (g) « **Arrangements commerciaux préférentiels** », tout arrangement par lequel un État partie accorde des préférences aux importations originaires d'un autre partie ou partie tierce et qui inclut des mécanismes de préférence non réciproque accordés par le biais d'une renonciation ;
- (h) « **Liste des concessions** », une liste des concessions tarifaires et engagements spécifiques négociés par chaque État partie. Elle présente, de manière transparente les termes, conditions, et qualifications d'après lesquelles les marchandises peuvent être importées dans le cadre de la ZLECAF.
- (i) « **Accord sur les Mesures de sauvegarde** », l'Accord sur les Mesures de sauvegarde de l'OMC ;
- (j) « **OTC** », Obstacles techniques au commerce ; et



- (k) « **Accord OTC** », l'Accord sur les Obstacles techniques au commerce de l'OMC.

Article 2 Objectifs

1. L'objectif principal du présent Protocole est de créer un marché libéralisé pour le commerce des marchandises, conformément à l'article 3 de l'Accord.
2. L'objectif spécifique du présent Protocole est de stimuler le commerce intra-africain des marchandises par :
 - (a) l'élimination progressive des tarifs douaniers ;
 - (b) l'élimination progressive des barrières non-tarifaires ;
 - (c) l'amélioration de l'efficacité des procédures douanières, la facilitation des échanges et du transit ;
 - (d) le renforcement de la coopération dans le domaine des obstacles techniques au commerce et des mesures sanitaires et phytosanitaires ;
 - (e) le développement et la promotion des chaînes de valeurs aux niveaux régional et continental ; et
 - (f) le renforcement du développement socio-économique, de la diversification et de l'industrialisation en Afrique.

Article 3 Champ d'application

1. Le présent Protocole s'applique au commerce des marchandises entre les États parties.
2. Les Annexes sur les Listes de concessions tarifaires (Annexe 1) ; les Règles d'origine (Annexe 2) ; la Coopération douanière et l'assistance administrative mutuelle (Annexe 3) ; la Facilitation des échanges (Annexe 4) ; les Barrières non-tarifaires (Annexe 5) ; les Obstacles techniques au commerce (Annexe 6) ; les Mesures sanitaires et phytosanitaires (Annexe 7) ; le Transit (Annexe 8) et les Mesures correctives commerciales (Annexe 9) , dès leur adoption, font partie intégrante du présent Protocole.



DEUXIÈME PARTIE NON-DISCRIMINATION

Article 4 Traitement de la nation la plus favorisée

1. Les États parties s'accordent mutuellement le traitement de la nation la plus favorisée, conformément à l'article 18 de l'Accord.
2. Aucune disposition du présent Protocole n'empêche un État partie de conclure ou de maintenir des arrangements commerciaux préférentiels avec des parties tierces, à condition que ces arrangements commerciaux n'entravent ou ne compromettent la réalisation des objectifs du présent Protocole et que tout avantage, concession ou privilège accordés à une partie tierce en vertu de tels arrangements soient accordés à tous les autres États parties, sur la base de la réciprocité.
3. Aucune disposition du présent Protocole n'empêche deux ou plusieurs États parties de s'accorder des préférences visant à réaliser les objectifs du présent Protocole, à condition que de telles préférences soient étendues aux autres États parties, sur la base de la réciprocité.
4. Nonobstant les dispositions des alinéas 2 et 3 du présent article, un État partie n'est pas tenu d'étendre à un autre État partie des préférences commerciales accordées à d'autres États parties ou tierce partie avant l'entrée en vigueur du présent Accord. Un État partie accorde aux autres États parties la possibilité de négocier ces préférences sur la base de la réciprocité, tenant compte des niveaux de développement des Etats parties.

Article 5 Traitement national

Chaque État partie accorde aux produits importés d'autres États parties un traitement non moins favorable que celui qu'il accorde aux produits similaires domestiques d'origine nationale, après que les produits importés auront été dédouanés. Ce traitement concerne toutes les mesures touchant la vente et les conditions de vente de ces produits, conformément à l'article III du GATT de 1994.

Article 6 Traitement spécial et différencié

Conformément aux objectifs de la ZLECAF et aux fins d'assurer un commerce des marchandises global et mutuellement bénéfique, les États parties accordent des flexibilités aux autres États parties à différents niveaux de développement économique ou qui ont des spécificités individuelles



reconnues par d'autres États parties. Ces flexibilités comprennent, entre autres, des considérations spéciales et périodes transitoires additionnelles dans la mise en œuvre de l'Accord au cas par cas.

TROISIÈME PARTIE LIBÉRALISATION DU COMMERCE

Article 7 Droits à l'importation

1. Les États parties éliminent progressivement les droits à l'importation ou les taxes à effet équivalent sur les produits originaires du territoire d'un autre État partie, conformément à leurs listes de concessions tarifaires dans l'Annexe 1 du présent Protocole.
2. Pour les produits soumis à la libéralisation, sauf dans les cas prévus par le présent Protocole, les États parties n'imposent pas de nouveaux droits à l'importation ou taxes d'effet équivalent sur les marchandises provenant du territoire d'un autre État partie.
3. Les droits à l'importation comprennent tous les droits ou impositions de quelque nature qu'ils soient, perçus à l'importation ou en relation avec l'importation de marchandises expédiées d'un État partie vers un destinataire dans un autre État partie, y compris toutes formes de surtaxe. Ces droits ne couvrent pas :
 - (a) les taxes équivalentes aux taxes intérieures imposées, conformément à l'article III, alinéa 2, du GATT de 1994 et à ses notes interprétatives, à l'égard de produits similaires directement concurrents ou directement substituables de l'État partie ou à l'égard de produits à partir desquels les produits importés ont été entièrement ou partiellement fabriqués ou produits;
 - (b) les droits antidumping ou les droits compensateurs institués conformément aux articles VI et XVI du GATT de 1994 et de l'Accord de l'OMC sur les subventions et les mesures compensatoires et à l'article 16 du présent Protocole ;
 - (c) les droits ou prélèvements liés aux mesures de sauvegarde, conformément à l'article XIX du GATT de 1994, à l'Accord de l'OMC sur les mesures de sauvegarde et aux articles 18 et 19 du présent Protocole ; et
 - (d) d'autres redevances ou taxes instituées conformément à l'article VIII du GATT de 1994.



Article 8
Liste des concessions tarifaires

1. Chaque État partie applique des tarifs préférentiels aux importations des marchandises originaires d'autres États parties, conformément à sa liste des concessions jointe à l'Annexe 1 du présent Protocole et aux modalités tarifaires adoptées. La liste des concessions tarifaires, les modalités tarifaires adoptées, et tout travail non achevé sur les modalités tarifaires à négocier et à adopter font partie intégrante du présent Protocole.
2. Nonobstant les dispositions du présent Protocole, les États parties membres d'autres communautés économiques régionales (CER) qui, entre eux, ont atteint des niveaux concernant l'élimination des droits de douane et barrières non-tarifaires plus élevés que ceux prévus par le présent Protocole, maintiennent ces niveaux élevés de libération des échanges et, si possible, les améliorent.

Article 9
Élimination générale des restrictions quantitatives

Les États parties n'imposent pas de restrictions quantitatives aux importations ou aux exportations dans le cadre des échanges avec d'autres États parties, sauf dispositions contraires du présent Protocole, de ses Annexes et de l'article XI du GATT de 1994 et d'autres accords pertinents de l'OMC.

Article 10
Droits à l'exportation

1. Les États parties peuvent réguler les droits à l'exportation ou les impositions sur les exportations ayant un effet équivalent sur les marchandises originaires de leurs territoires.
2. Tout droit ou taxe à l'exportation imposé sur, ou en relation avec l'exportation de marchandises, institué conformément au présent article, s'applique aux marchandises exportées vers toutes les destinations, sur la base du principe de non-discrimination.
3. Un État partie qui introduit des droits ou taxes à l'exportation ou en rapport avec l'exportation de marchandises conformément à l'alinéa 2 du présent article, en notifie le Secrétariat dans les quatre-vingt-dix (90) jours suivant l'introduction desdits droits ou taxes.

Article 11
Modification des listes de concessions tarifaires

1. Dans des circonstances exceptionnelles, un État partie peut demander la modification de ses listes de concessions tarifaires.



2. Dans de telles circonstances exceptionnelles, l'État partie concerné ci-après dénommé l'«État partie apportant une modification» soumet au Secrétariat une demande écrite accompagnée d'une preuve des circonstances exceptionnelles d'une telle demande.
3. Dès réception de la demande, le Secrétariat la transmet immédiatement à tous les États parties.
4. Lorsqu'un État partie considère qu'il a un intérêt substantiel, ci-après dénommé «l'État partie ayant un intérêt substantiel», dans la liste de concessions de l'État partie qui demande une modification, il le communique par écrit, dans un délai de trente (30) jours avec preuve à l'appui par l'intermédiaire du Secrétariat, à l'État partie apportant une modification. Le Secrétariat transmet immédiatement de telles requêtes à tous les États parties.
5. L'État partie apportant une modification et tout autre État partie ayant un intérêt substantiel tel que prévu à l'alinéa 3 du présent article engagent des négociations sous la coordination du Secrétariat en vue de parvenir à un accord sur toute mesure compensatoire nécessaire. Dans le cadre de ces négociations et accords, les États parties maintiennent un niveau général d'engagements mutuellement avantageux non moins favorable que le niveau d'engagement initial.
6. Les conclusions des négociations et la modification subséquente de la tarification douanière et de toute mesure compensatoire y afférente ne prennent effet qu'après approbation par les États parties ayant un intérêt substantiel et notification au Secrétariat qui les transmet aux autres États parties. Les mesures compensatoires sont effectuées conformément à l'article 4 du présent Protocole.
7. L'État partie apportant une modification ne modifie pas son engagement, avant d'avoir effectué les ajustements compensatoires prévus à l'alinéa 6 du présent article et approuvés par le Conseil des ministres. Les conclusions des ajustements compensatoires doivent être notifiées aux États parties.

Article 12

Élimination des barrières non-tarifaires

Sauf dispositions contraires du présent Protocole, l'identification, la classification, le suivi et l'élimination des barrières non-tarifaires par les États parties se feront conformément aux dispositions de l'Annexe 5 du présent Protocole sur les barrières non-tarifaires.



Article 13
Règles d'origine

Les marchandises sont éligibles au traitement préférentiel au titre de ce Protocole, si elles sont originaires de l'un des États parties conformément aux critères et conditions énoncés dans l'Annexe 2 sur les Règles d'origine et conformément à l'Appendice sur les règles générales et spécifiques des produits qui sera développée.

QUATRIÈME PARTIE
COOPÉRATION DOUANIÈRE, FACILITATION DES ÉCHANGES ET
TRANSIT

Article 14
Coopération douanière et assistance administrative mutuelle

Les États parties prennent des mesures appropriées, y compris des dispositions en matière de coopération douanière et d'assistance administrative mutuelle, conformément aux dispositions de l'Annexe 3 sur la Coopération douanière et l'assistance administrative mutuelle.

Article 15
Facilitation des échanges

Les États parties prennent des mesures appropriées, y compris des dispositions en matière de facilitation des échanges, conformément aux dispositions de l'Annexe 4 sur la Facilitation des échanges.

Article 16
Transit

Les États parties prennent des mesures appropriées y compris des dispositions concernant le transit conformément aux dispositions de l'Annexe 10 sur le transit.

CINQUIÈME PARTIE
Mesures correctives commerciales

Article 17
Mesures antidumping et mesures compensatoires

1. Sous réserve des dispositions du présent Protocole, les États parties sont habilités à appliquer des mesures antidumping et des mesures compensatoires.



2. Dans l'application du présent article, les États parties sont guidés par les dispositions de l'Annexe 9 sur les mesures correctives commerciales et les directives de la ZLECAF sur la mise en œuvre des mesures correctives commerciales conformément à l'Accord de l'OMC y relatif.

Article 18
Mesures globales de sauvegarde

La mise en œuvre du présent article se fait conformément aux dispositions de l'Annexe 9 sur les mesures correctives commerciales et les directives sur la mise en œuvre des mesures correctives commerciales, à l'Article XIX du GATT de 1994 et à l'Accord de l'OMC sur les mesures de sauvegarde.

Article 19
Mesures de sauvegarde préférentielles

1. Les États parties peuvent appliquer des mesures de sauvegarde aux situations dans lesquelles il y a une augmentation soudaine des importations d'un produit dans un État partie dans des conditions qui causent ou menacent de causer un dommage grave aux producteurs nationaux de produits similaires ou directement concurrents sur le territoire.
2. La mise en œuvre du présent article se fait conformément aux dispositions de l'Annexe 9 sur les Mesures correctives commerciales et les Directives de la ZLECAF sur la Mise en œuvre des mesures correctives commerciales.

Article 20
Coopération en matière d'enquêtes dans les domaines des mesures antidumping, compensatoires et de sauvegarde

Les États parties coopèrent dans le domaine des mesures correctives commerciales, conformément aux dispositions de l'Annexe 9 sur les Mesures correctives commerciales et les Directives sur la Mise en œuvre des mesures correctives commerciales.

SIXIÈME PARTIE
NORMES ET RÈGLEMENTS APPLICABLES AUX PRODUITS

Article 21
Obstacles techniques au commerce

L'application du présent article se fait conformément aux dispositions de l'Annexe 6 sur les Obstacles techniques au commerce.



Article 22
Mesures sanitaires et phytosanitaires

L'application du présent article se fait conformément aux dispositions de l'Annexe 7 sur les Mesures sanitaires et phytosanitaires.

SEPTIÈME PARTIE
POLITIQUES COMPLÉMENTAIRES

Article 23
Arrangements/Zones économiques spéciaux

1. Les États parties peuvent appuyer la mise en place et le fonctionnement d'arrangements/zones économiques spéciaux en vue d'accélérer le développement.
2. Les produits bénéficiant d'arrangements ou Zones économiques spéciaux sont soumis aux réglementations élaborées par le Conseil des ministres. Les réglementations prises en vertu du présent alinéa sont destinées à appuyer les programmes d'industrialisation du continent.
3. Le commerce des produits fabriqués dans le cadre des Arrangements/zones économiques spéciaux au sein de la ZLECAF est assujetti aux dispositions de l'Annexe 2 sur les Règles d'origine.

Article 24
Industries naissantes

1. Afin de protéger une industrie naissante ayant une importance stratégique au niveau national, un État partie peut, à condition de prendre des mesures raisonnables visant à surmonter les difficultés auxquelles une telle industrie est confrontée, imposer des mesures de protection d'une telle industrie. De telles mesures s'appliquent sur une base non discriminatoire et pour une période de temps déterminée.
2. Le Conseil des ministres adopte des Lignes directrices pour la mise en œuvre du présent article qui font partie intégrante du présent Protocole.

Article 25
Obligations des entreprises commerciales d'État
en matière de transparence et de notification

1. Afin de garantir la transparence des activités des entreprises commerciales d'État (ECE), les États parties notifient au Secrétariat l'existence de ces entreprises pour transmission aux autres États parties.



2. Aux fins du présent article, une ECE se réfère à une entreprise gouvernementale ou non gouvernementale, y compris les offices de commercialisation, auxquels des droits ou priviléges exclusifs ou spéciaux ont été concédés, notamment des pouvoirs statutaires ou constitutionnels, dans l'exercice desquels ils influencent par leurs achats ou leurs ventes le niveau ou l'orientation des importations ou des exportations, en référence aux dispositions de l'Article XVII du GATT 1994.

HUITIÈME PARTIE EXCEPTIONS

Article 26 Exceptions générales

Sous réserve que de telles mesures ne soient pas appliquées d'une manière à constituer un moyen de discrimination arbitraire ou injustifiable entre les États parties où les mêmes conditions existent, ou une restriction déguisée au commerce international, aucune disposition du présent Protocole ne peut être interprétée comme empêchant l'adoption ou l'application par tout État partie, des mesures :

- (a) nécessaires à la protection de la moralité publique ou au maintien de l'ordre public ;
- (b) nécessaires à la protection de la vie ou de la santé des personnes et des animaux ou à la préservation des végétaux ;
- (c) se rapportant à l'importation ou à l'exportation de l'or ou de l'argent ;
- (d) se rapportant aux articles fabriqués dans les prisons ;
- (e) nécessaires pour assurer le respect des lois ou règlements qui ne sont pas incompatibles avec les dispositions du présent Protocole, y compris ceux portant sur l'application des mesures douanières, la protection des brevets, marques de fabrique et droits d'auteur et de reproduction, et aux mesures propres à empêcher les pratiques de nature à induire en erreur ;
- (f) imposées pour la protection des trésors nationaux ayant une valeur artistique, historique ou archéologique ;
- (g) se rapportant à la conservation des ressources naturelles épuisables, si de telles mesures sont appliquées conjointement avec des restrictions à la production ou à la consommation nationales ;



- (h) prises en exécution d'engagements contractées en vertu d'un Accord intergouvernemental sur un produit de base approuvé par les États parties ;
- (i) comportant des restrictions à l'exportation de matières premières nécessaires pour assurer à une industrie nationale de transformation les quantités essentielles desdites matières premières pendant les périodes où le prix national en est maintenu au-dessous du prix mondial en exécution d'un plan gouvernemental de stabilisation, sous réserve que ces restrictions n'aient pas pour effet d'accroître les exportations ou de renforcer la protection accordée à cette industrie nationale et qui ne soient pas contraire aux dispositions du présent Protocole relatives à la non-discrimination ; et
- (j) essentielles à l'acquisition ou à la répartition de produits alimentaires ou tout autres produits en général pour lesquels se fait sentir une pénurie générale ou locale, à condition que ces mesures soient compatibles avec le principe selon lequel tous les États parties ont droit à une part équitable de l'approvisionnement international de ces produits, et que les mesures qui sont incompatibles avec les dispositions du présent Protocole soient supprimées dès que les circonstances qui les ont motivées auront cessé d'exister.

Article 27 **Exceptions concernant la sécurité**

Aucune disposition du présent Protocole n'est interprétée comme :

- (a) imposant à un État partie l'obligation de fournir des renseignements dont la divulgation serait, à son avis, contraire aux intérêts essentiels de sa sécurité ; ou
- (b) empêchant un État partie de prendre toute mesure qu'il estime nécessaire à la protection des intérêts essentiels de sa sécurité :
 - i. se rapportant aux matières fissiles ou aux matières qui servent à leur fabrication ;
 - ii. se rapportant au trafic d'armes, de munitions et de matériels de guerre, et à tout commerce d'autres articles et matériels destinés directement ou indirectement à assurer l'approvisionnement des forces armées ; et
 - iii. appliquée en temps de guerre ou en cas de graves tensions touchant la paix et la sécurité internationales ; ou



- (c) empêchant un État partie de prendre des mesures en application de ses engagements au titre de la Charte des Nations Unies en vue du maintien de la paix et de la sécurité internationales.

Article 28 Balance des paiements

1. Lorsqu'un État partie est confronté à de graves difficultés, ou à une menace imminente, relatives à sa balance des paiements, ou éprouve le besoin de sauvegarder sa situation financière extérieure, et qui a pris toutes les mesures raisonnables afin de surmonter ces difficultés, il peut adopter des mesures restrictives appropriées conformément aux droits et obligations internationaux de l'État partie concerné, y compris ceux prévus par l'accord de l'OMC les Statuts du Fonds monétaire international (FMI) et de la Banque africaine de développement respectivement. Ces mesures doivent être équitables, non discriminatoires, de bonne foi, de durée limitée et ne peuvent excéder la portée nécessaire pour corriger la situation de la balance des paiements.
2. L'État partie concerné ayant adopté ou maintenu de telles mesures en informe immédiatement les autres Parties et soumet dans les meilleurs délais un calendrier pour leur retrait.

NEUVIÈME PARTIE ASSISTANCE TECHNIQUE, RENFORCEMENT DES CAPACITÉS ET COOPÉRATION

Article 29 Assistance technique, renforcement des capacités et coopération

1. Le Secrétariat, en collaboration avec les États parties, les CER et les partenaires coordonne et fournit l'assistance technique et le renforcement des capacités dans le domaine du commerce et les domaines connexes dans le cadre de la mise en œuvre du présent Protocole.
2. Les États parties conviennent de renforcer la coopération pour la mise en œuvre du présent Protocole.
3. Le Secrétariat explore les possibilités d'obtenir les ressources nécessaires à la mise en œuvre de ces programmes.



DIXIÈME PARTIE DISPOSITIONS FINALES

Article 30 Consultation et règlement des différends

Sauf dispositions contraires du présent Protocole, les dispositions pertinentes du Protocole sur les Règles et procédures relatives au règlement des différends, s'appliquent aux consultations et au règlement des différends nés de l'application du présent Protocole.

Article 31 Mise en œuvre, suivi et évaluation

1. Le Conseil des ministres, conformément à l'article 11 de l'Accord, institue un comité pour le commerce des marchandises qui exerce les fonctions assignées par le Conseil des ministres pour faciliter l'application du présent Protocole et réaliser ses objectifs. Le Comité peut créer des organes subsidiaires appropriés pour l'exécution effective de ses missions.
2. A moins qu'il n'en décide autrement, le Comité et ses organes subsidiaires sont ouverts à la participation des représentants de tous les États parties.
3. Le Président du Comité est élu par les États parties.
4. Sans préjudice des dispositions de l'article 13 (5) de l'Accord, le Secrétariat prépare, en consultation avec les Etats parties, les rapports annuels afin de faciliter le processus de mise en œuvre, de suivi et d'évaluation du présent Protocole.
5. Lesdits rapports doivent être soumis pour examen et adoption par le Conseil des ministres.

Article 32 Amendement

Les amendements au présent Protocole s'effectuent conformément aux dispositions de l'article 29 de l'Accord.



PROTOCOLO RELATIVO AO COMÉRCIO DE MERCADORIAS

PREÂMBULO

Nós, os Estados-Membros da União Africana,

DESEJOSOS de implementar a Decisão (Assembly/AU/Dec.394(XVIII)) da Conferência dos Chefes de Estado e de Governo tomada durante a sua Décima Oitava Sessão Ordinária realizada em Adis Abeba, Etiópia, nos dias 29 e 30 de Janeiro de 2012, relativa ao Quadro, Roteiro e Arquitectura para acelerar a criação da Zona de Comércio Livre Continental Africana e ao Plano de Acção para a Promoção do Comércio Intra-Africano;

CIENTES do lançamento das negociações para a criação da Zona de Comércio Livre Continental visando integrar os mercados de África, em conformidade com os objectivos e princípios enunciados no *Tratado de Abuja* durante a Vigésima-Quinta Sessão Ordinária da Conferência dos Chefes de Estado e de Governo da União Africana, realizada em Joanesburgo, África do Sul, nos dias 14 e 15 de Junho de 2015 (**Assembly/AU/Dec. 569 (XXV)**);

DETERMINADOS a tomar as medidas necessárias para reduzir o custo das actividades económicas e criar um ambiente favorável ao desenvolvimento do sector privado, promovendo assim, o comércio intra-africano;

DECIDIDOS a reforçar a competitividade industrial e empresarial, mediante o aproveitamento das possibilidades de realização de economias de escala, o acesso ao mercado continental e uma melhor distribuição dos recursos;

CONFIANTES de que um protocolo abrangente relativo ao comércio de mercadorias venha aprofundar a eficiência e as relações económicas, melhorar o bem-estar social e minimizar progressivamente os obstáculos ao comércio, fomentar o comércio e os investimentos, proporcionando mais oportunidades para as economias de escala das empresas nos Estados Partes;

EMPENHADOS a alargar o comércio intra-africano através da harmonização e coordenação da liberalização e implementação dos instrumentos de facilitação do comércio em toda a África, bem como da cooperação no domínio das infra-estruturas de qualidade, ciência e tecnologia, e na elaboração e implementação de medidas relacionadas com o comércio;

RECONHECENDO os diferentes níveis de desenvolvimento entre os Estados Partes e a necessidade de conceder flexibilidades, um tratamento especial e diferenciado, bem como assistência técnica aos Estados Partes com necessidades especiais;

ACORDAMOS NO SEGUINTE:



PARTE I

DEFINIÇÕES, OBJETIVOS E ÂMBITO

Artigo 1.º **Definições**

Para efeitos do disposto no presente Protocolo, entende-se por:

- (a) “**Acordo Antidumping**”, o Acordo da OMC relativo à aplicação do Artigo VI do GATT de 1994;
- (b) “**Comité**”, o Comité do Comércio de Mercadorias conforme definido no Artigo 31.º do presente Protocolo;
- (c) “**Direitos Aduaneiros**”, um direito ou encargo de qualquer tipo que seja cobrado no acto da importação ou exportação ou em relação à importação ou exportação de uma mercadoria, incluindo qualquer forma de sobretaxa ou imposto adicional a respeito dessa importação ou exportação;
- (d) “**Sistema Harmonizado**”, o Sistema Harmonizado de Designação e Codificação das mercadorias estabelecido pela Convenção Internacional sobre o Sistema Harmonizado de Designação e Codificação de Mercadorias;
- (e) “**Barreiras Não Tarifárias**”, barreiras que restringem o comércio através de mecanismos que não sejam a imposição de tarifas;
- (f) “**Produtos Originários**”, as mercadorias correspondentes aos produtos originários ao abrigo das regras de origem estabelecidas no Anexo 2;
- (g) “**Regimes Comerciais Preferências**”, qualquer acordo comercial mediante o qual um Estado Parte concede preferências às importações provenientes de um outro Estado Parte ou de um Terceiro e inclui regimes preferenciais não recíprocos concedidos através de uma isenção;
- (h) “**Acordo sobre as Medidas de Salvaguarda**”, o Acordo Relativo às Medidas de Salvaguarda da OMC;
- (i) “**Lista de Concessões Tarifárias**”, uma lista de concessões tarifárias e compromissos específicos negociados por cada Estado Parte. A Lista de Concessões define de forma transparente as condições, limitações e qualificações em que as mercadorias podem ser importadas no quadro da ZCLCA;
- (j) “**BTC**”, Barreiras Técnicas ao Comércio; e



(k) “**Acordo BTC**”, o Acordo sobre as Barreiras Técnicas ao Comércio da OMC.

Artigo 2.º Objectivos

1. O principal objectivo do presente Protocolo é criar um mercado liberalizado para o comércio de mercadorias, em conformidade com o Artigo 3.º do Acordo;
2. O objectivo específico do presente Protocolo é promover o comércio intra-africano de mercadorias, mediante:
 - (a) a eliminação progressiva de tarifas;
 - (b) a eliminação progressiva de barreiras não tarifárias;
 - (c) a melhoria da eficácia dos procedimentos aduaneiros, a facilitação do comércio e do trânsito;
 - (d) o reforço da cooperação nos domínios das barreiras técnicas ao comércio e das medidas sanitárias e fitossanitárias;
 - (e) o desenvolvimento e a promoção das cadeias de valor regionais e continentais; e
 - (f) o reforço do desenvolvimento socioeconómico, da diversificação e industrialização em África;

Artigo 3.º Âmbito

1. As disposições do presente Protocolo aplicam-se ao comércio de mercadorias entre os Estados Partes;
2. O Anexo 1 sobre a Lista de Concessões Tarifárias; o Anexo 2 sobre Regras de Origem; o Anexo 3 sobre Cooperação Aduaneira e Assistência Administrativa Mútua; o Anexo 4 sobre Facilitação do Comércio; o Anexo 5 sobre Barreiras Não Tarifárias, o Anexo 6 sobre Barreiras Técnicas ao Comércio, o Anexo 7 sobre Medidas Sanitárias e Fitossanitárias, o Anexo 8 sobre Trânsito e o Anexo 9 sobre Medidas Correctivas ao Comércio, após a adopção, constituem parte integrante do presente Protocolo.



PARTE II

NÃO DISCRIMINAÇÃO

Artigo 4.º

Tratamento da Nação Mais Favorecida

1. Os Estados Partes concedem mutuamente o tratamento da nação mais favorecida, em conformidade com o Artigo 18.º do Acordo;
2. Nenhuma disposição do presente Protocolo impede um Estado Parte de celebrar ou manter regimes preferenciais com Terceiros, desde que estes acordos comerciais não impeçam ou contrariem os objectivos do presente Protocolo e que qualquer vantagem, concessão ou privilégio a um Terceiro ao abrigo desses regimes preferenciais seja alargado a todos os outros Estados Partes, com base no princípio da reciprocidade;
3. Nenhuma disposição do presente Protocolo impede que dois ou mais Estados Partes concedam reciprocamente preferências comerciais que visem alcançar os objectivos do presente Protocolo, desde que tais preferências sejam concedidas a outros Estados Partes na base do princípio da reciprocidade;
4. Sem prejuízo do disposto nos n.ºs 2 e 3 do presente Artigo, um Estado Parte não é obrigado a conceder a outro Estado Parte, preferências comerciais concedidas a outros Estados Partes ou Terceiros antes da entrada em vigor do presente Acordo. Um Estado Parte oferece a outros Estados Partes a oportunidade de negociar estas preferências, na base do princípio da reciprocidade, tendo em conta os níveis de desenvolvimento dos Estados Partes.

Artigo 5.º

Tratamento Nacional

Os Estados Partes devem conceder aos produtos importados de outros Estados Partes um tratamento não menos favorável ao concedido a produtos similares de origem nacional, depois destes terem sido desalfandegados. Este tratamento cobre todas as medidas que afectam a venda e as condições de venda desses produtos, em conformidade com o Artigo III do GATT de 1994.

Artigo 6.º

Tratamento Especial e Diferenciado

Em conformidade com os objectivos da ZCLCA que consistem em garantir um comércio de mercadorias mais abrangente e mutuamente vantajoso, os Estados Partes devem demonstrar flexibilidade para com os outros Estados Partes em vários níveis de desenvolvimento económico ou que tenham especificidades próprias e reconhecidas como tal por outros Estados Partes. Estas flexibilidades incluem, entre outras, uma



consideração especial e um período de transição suplementar na implementação do presente Acordo, numa base casuística.

PARTE III LIBERALIZAÇÃO DO COMÉRCIO

Artigo 7.^º Direitos de Importação

1. Os Estados Partes eliminam progressivamente os direitos de importação ou os encargos de efeito equivalente sobre os produtos originários do território de um outro Estado Parte, de acordo com as suas Listas de Concessões Tarifárias constantes do Anexo 1 do presente Protocolo.
2. Para os produtos sujeitos à liberalização, excepto nos casos previstos no presente Protocolo, os Estados Partes não devem impor novos direitos de importação ou encargos de efeito equivalente sobre as mercadorias originárias do território de qualquer outro Estado Parte.
3. Considera-se direito aduaneiro de importação qualquer direito ou qualquer tipo de encargo aplicável à importação de mercadorias com proveniência de qualquer Estado Parte para um destinatário num outro Estado Parte, incluindo qualquer forma de sobretaxa ou imposição adicional, mas excluindo:
 - (a) encargos equivalentes a impostos internos cobrados em conformidade com o n.^º 2 do Artigo III do GATT de 1994 e as suas notas interpretativas relativas a produtos similares directamente competitivos ou substituíveis do Estado Parte ou relativamente às mercadorias a partir das quais as mercadorias importadas tenham sido inteiramente ou parcialmente fabricadas ou produzidas;
 - (b) direitos *antidumping* ou de compensação cobrados nos termos dos Artigos VI e XVI do GATT de 1994, e do Acordo sobre Subvenções e Medidas de Compensação da OMC e do Artigo 17.^º do presente Protocolo;
 - (c) direitos ou taxas em relação às medidas de salvaguarda, nos termos do Artigo XIX do GATT de 1994, do Acordo sobre Medidas de Salvaguarda da OMC e dos Artigos 18 e 19 do presente Protocolo;
 - (d) outras taxas ou encargos cobrados de acordo com o Artigo VIII do GATT de 1994.



Artigo 8.º
Lista de Concessões Tarifárias

1. Cada Estado Parte aplica tarifas preferenciais às importações de mercadorias provenientes de outros Estados Partes, em conformidade com a sua Lista de Concessões Tarifárias que constam do Anexo 1 do presente Protocolo e em conformidade com as modalidades tarifárias adoptadas. A Lista de Concessões Tarifárias, as modalidades tarifárias adoptadas e o trabalho pendente sobre as modalidades tarifárias a serem negociadas e adoptadas fazem parte integrante do presente Protocolo;
2. Sem prejuízo do disposto no presente Protocolo, os Estados Partes que são membros de outras CER, que tenham alcançado entre si níveis mais elevados de eliminação de direitos aduaneiros e barreiras comerciais superiores aos previstos no presente Protocolo, mantêm esses níveis elevados de liberalização do comércio entre si e, se possível, procuram melhorá-los.

Artigo 9.º
Eliminação Geral de Restrições Quantitativas

Os Estados Partes não impõem restrições quantitativas sobre as importações e exportações no quadro das trocas comerciais com outros Estados Partes, salvo disposição em contrário do presente Protocolo, dos seus Anexos e do Artigo XI do GATT de 1994, bem como de outros Acordos relevantes da OMC.

Artigo 10.º
Direitos de Exportação

1. Os Estados Partes podem regular os direitos de exportação ou encargos de efeito equivalente sobre mercadorias originárias dos seus territórios;
2. Quaisquer direitos ou encargos à exportação, impostos sobre, ou em relação à exportação de mercadorias, nos termos do presente Artigo, aplicam-se às mercadorias exportadas para todos os destinos, com base no princípio da não-discriminação;
3. Qualquer Estado Parte que pretenda introduzir direitos ou impostos à exportação, ou em relação à exportação de mercadorias, em conformidade com o n.º 2 do presente Artigo, notifica o Secretariado no prazo de noventa (90) dias a contar da data da introdução dos referidos direitos ou impostos aduaneiros.



Artigo 11.^º
Alteração da Lista de Concessões Tarifárias

1. Em circunstâncias excepcionais, um Estado Parte pode solicitar a alteração das suas Listas de Concessões Tarifárias;
2. Nestas circunstâncias excepcionais, o Estado Parte (designado no presente como “Estado Parte que introduz uma alteração”) submete ao Secretariado um pedido por escrito, acompanhado de elementos de prova das circunstâncias excepcionais deste pedido;
3. Após recepção do pedido, o Secretariado transmite imediatamente o pedido a todos os Estados Partes;
4. Se um Estado Parte considerar ter um interesse substancial (adiante designado “Estado Parte com interesse substancial”) na Lista de Concessão Tarifária do Estado Parte que introduz uma alteração, deve comunicar por escrito, no prazo de trinta (30) dias, com provas que sustentem esse pedido, por intermédio do Secretariado, a este Estado Parte que introduz a alteração. O Secretariado imediatamente deve transmitir essas solicitações a todos os Estados Partes;
5. O Estado Parte que solicita a alteração e qualquer outro Estado Parte com interesse substancial, conforme disposto no n.^º 3, enceta negociações sob a coordenação do Secretariado, com vista a alcançar um acordo sobre todos os ajustamentos compensatórios necessários. No quadro destas negociações e acordos, os Estados Partes devem manter um nível geral de compromissos mutuamente vantajosos, e não menos favoráveis que os compromissos iniciais;
6. Os resultados das negociações e a subsequente alteração da lista tarifária e quaisquer ajustamentos compensatórios a ela ligada vigoram apenas após a sua aprovação pelos Estados Partes com interesse substancial e a subsequente notificação do Secretariado, que por sua vez os transmite aos Estados Partes. As medidas compensatórias são executadas, em conformidade com o Artigo 4.^º do presente Protocolo;
7. O Estado Parte que solicita a alteração não pode alterar o seu compromisso até que tenha efectuado ajustamentos compensatórios, conforme previsto no n.^º 6 e aprovado pelo Conselho de Ministros. As conclusões dos ajustamentos compensatórios devem ser notificadas aos Estados Partes.



Artigo 12.º
Eliminação de Barreiras Não Tarifárias

Salvo nos casos previstos ou permitidos ao abrigo do presente Protocolo, a identificação, classificação, monitorização e eliminação de barreiras não tarifárias pelos Estados Partes deve ser feita em conformidade com as disposições do Anexo 5 sobre Barreiras Não-Tarifárias.

Artigo 13.º
Regras de Origem

As mercadorias são elegíveis ao tratamento preferencial no âmbito do presente Protocolo, se forem originárias de um dos Estados Partes, em conformidade com as condições e os critérios fixados no Anexo 2 sobre as Regras de Origem e de acordo com o Apêndice sobre Regras Gerais e Específicas de Produtos a ser elaborado.

PARTE IV
COOPERAÇÃO ADUANEIRA, FACILITAÇÃO DO COMÉRCIO E TRÂNSITO

Artigo 14.º
Cooperação Aduaneira e Assistência Administrativa Mútua

Compete aos Estados Partes tomarem medidas apropriadas, incluindo as disposições relativas à cooperação aduaneira e assistência administrativa mútua, em conformidade com o disposto no Anexo 3 sobre a Cooperação Aduaneira e Assistência Administrativa Mútua.

Artigo 15.º
Facilitação do Comércio

Compete aos Estados Partes tomarem medidas apropriadas, incluindo as disposições relativas à facilitação do comércio, em conformidade com o disposto no Anexo 4 sobre Facilitação do Comércio.

Artigo 16.º
Trânsito

Compete aos Estados Partes tomarem medidas apropriadas, incluindo as disposições relativas ao trânsito, em conformidade com o disposto no Anexo 8 relativo ao Trânsito.



PARTE V
MEDIDAS CORRECTIVAS AO COMÉRCIO

Artigo 17.º

Medidas Antidumping e de Compensação

1. Sem prejuízo das disposições do presente Protocolo, nada obsta que os Estados Partes apliquem medidas *antidumping* e de compensação;
2. Na aplicação do presente Artigo, os Estados Partes são orientados pelas disposições constantes do Anexo 9 sobre as Medidas Correctivas ao Comércio e as Directrizes da ZCLCA sobre a Implementação de Medidas Correctivas ao Comércio, em conformidade com os acordos relevantes da OMC.

Artigo 18.º

Medidas Gerais de Salvaguarda

A aplicação do presente artigo deve obedecer às disposições do Anexo 9 sobre as Medidas Correctivas ao Comércio e as Directrizes da ZCLCA sobre a Aplicação dessas Medidas, o Artigo 19.º do GATT de 1994 e o Acordo da OMC sobre as Medidas de Salvaguarda.

Artigo 19.º

Medidas de Salvaguardas Preferenciais

1. Os Estados Partes podem aplicar medidas de salvaguarda nas situações em que se verifique um acréscimo súbito de importações de um produto para um Estado Parte, em condições que causem ou ameacem causar graves prejuízos aos produtores nacionais de produtos similares, ou de produtos directamente concorrentes no território;
2. A aplicação do presente Artigo obedece às disposições do Anexo 9 sobre Medidas Correctivas ao Comércio e às Directrizes da ZCLCA sobre a aplicação de Medidas Correctivas ao Comércio.

Artigo 20.º

Cooperação no domínio dos Inquéritos Antidumping, Compensatórios e de Salvaguardas

Os Estados Partes devem cooperar no domínio dos recursos em matéria comercial em conformidade com as disposições do Anexo 9 sobre as Medidas Correctivas ao Comércio e as Directrizes da ZCLCA sobre a implementação da mesma matéria.



PARTE VI
NORMAS E REGULAMENTOS DE PRODUTOS

Artigo 21.º
Barreiras Técnicas ao Comércio

A aplicação do presente Artigo obedece às disposições do Anexo 6 sobre as Barreiras Técnicas ao Comércio.

Artigo 22.º
Medidas Sanitárias e Fitossanitárias

A implementação do presente Artigo deve obedecer às disposições do Anexo 7 sobre as Medidas Sanitárias e Fitossanitárias.

PARTE VII
POLÍTICAS COMPLEMENTARES
Artigo 23.º

Regimes/Zonas Económicas Especiais

1. Os Estados Partes podem apoiar a criação e o funcionamento de regimes ou zonas económicas especiais com vista a acelerar o desenvolvimento;
2. Os produtos que beneficiarem de regimes ou zonas económicas especiais são sujeitos aos regulamentos elaborados pelo Conselho de Ministros. Os regulamentos aplicáveis ao abrigo do presente número devem apoiar os programas de industrialização do continente;
3. O comércio de produtos fabricados no quadro dos regimes ou zonas económicas especiais da ZCLCA obedece às disposições do Anexo 2 sobre as Regras de Origem.

Artigo 24.º
Indústrias Nascentes

1. Com vista a proteger uma indústria nascente com uma importância estratégica a nível nacional, um Estado Parte pode, desde que adopte medidas razoáveis que visam ultrapassar as dificuldades de que essa indústria nascente se defronta, impor medidas de protecção dessa indústria. Estas medidas devem ser aplicadas numa base não discriminatória e por um período de tempo específico;



2. O Conselho de Ministros adopta directrizes para a aplicação do presente Artigo como parte integrante do presente Protocolo.

Artigo 25.^º

Obrigação das Empresas Comerciais do Estado em matéria de Transparência e de Notificação

1. A fim de garantir a transparência das actividades das empresas comerciais do Estado (ECE), os Estados Partes devem notificar a existência dessas empresas ao Secretariado, que por sua vez informa os outros Estados Partes;
2. Para efeitos do presente Artigo, uma ECE refere-se a uma empresa governamental ou não-governamental, incluindo as entidades de comercialização, a que tenham sido concedidos direitos ou privilégios exclusivos ou especiais, designadamente poderes estatutários ou constitucionais, no exercício dos quais influenciam, mediante as suas compras ou vendas, o nível ou o sentido das importações ou exportações, com referência às disposições do Artigo 17.^º do GATT de 1994.

PARTE VIII EXCEPÇÕES

Artigo 26.^º Excepções Gerais

Sujeita à condição de que tais medidas não sejam aplicadas por forma a constituir um meio de discriminação arbitrária ou injustificada entre os Estados Partes onde prevalecem as mesmas condições ou uma restrição dissimulada ao comércio internacional, nenhuma disposição do presente Protocolo pode ser interpretada como impedindo à adopção ou à aplicação por um Estado Parte, de medidas:

- (a) necessárias para a protecção da moral pública ou a manutenção da ordem pública;
- (b) necessárias para a protecção da vida ou saúde humana, animal e vegetal;
- (c) no domínio da importação ou exportação de ouro ou prata;
- (d) relativas aos produtos fabricados em estabelecimentos prisionais;
- (e) necessárias para garantir o cumprimento das leis ou regulamentos que não contrariem as disposições do presente Protocolo, incluindo leis e



- regulamentos aduaneiros, de protecção de patentes, marcas registadas e direitos de autor e a prevenção de práticas enganosas;
- (f) impostas para a protecção de patrimónios nacionais de valor artístico, histórico ou arqueológico;
 - (g) relativas à conservação de recursos naturais não renováveis, se tais medidas forem aplicadas em articulação com restrições à produção ou consumo interno;
 - (h) tomadas em cumprimento de obrigações assumidas no âmbito de qualquer acordo intergovernamental sobre matérias primas, aprovado pelos Estados Partes;
 - (i) envolvendo restrições no domínio das exportações de matérias primas nacionais necessárias, por forma a garantir à indústria de transformação nacional, quantidades essenciais de matérias primas , durante os períodos em que o preço dessas matérias primas no mercado interno é mantido abaixo do preço praticado no mercado mundial como parte de um plano governamental de estabilização, desde que essas restrições não resultem no aumento das exportações ou da protecção concedida a essa indústria interna, e não contrariem as disposições do presente Protocolo no que diz respeito à não-discriminação; e
 - (j) essenciais para a aquisição ou distribuição de produtos alimentares ou quaisquer outros produtos em situação de escassez a nível local, desde que essas medidas estejam em conformidade com o princípio de que todos Estados Partes têm direito a uma parte equitativa na oferta internacional de tais produtos e que quaisquer medidas que contrariem as restantes disposições do Protocolo devem ser revogadas assim que as condições que as originaram deixarem de existir.

Artigo 27.^º

Excepções em matéria de Segurança

Nenhuma disposição do presente Protocolo deve ser interpretada no sentido de:

- a) exigir que um Estado Parte divulgue informações cuja divulgação considere contrária aos seus interesses essenciais em matéria de segurança ; ou
- b) impedir que um Estado Parte tome todas as medidas que considere necessárias para a protecção dos seus interesses essenciais em matéria de segurança:



- i. relativamente a materiais cindíveis ou aos materiais a partir dos quais são obtidos;
 - ii. relativamente ao tráfico de armas, munições e materiais de guerra e ao tráfico de outras mercadorias e materiais, realizado directa ou indirectamente com vista a fornecer os estabelecimentos militares com tais materiais; e
 - iii. aplicadas em período de guerra ou noutra situação de tensão nas relações internacionais; ou
- c) impedir que um Estado Parte tome todas as medidas em conformidade com as suas obrigações ao abrigo da Carta das Nações Unidas para a manutenção da paz e da segurança internacionais.

Artigo 28.^º
Balança de Pagamentos

1. Caso um Estado Parte enfrente ou corra o risco iminente de enfrentar graves dificuldades a nível da balança de pagamentos, ou sinta a necessidade de salvaguardar a sua situação financeira externa, e que tenha tomado todas as medidas necessárias para ultrapassar essas dificuldades, pode adoptar medidas restritivas adequadas, em conformidade com os direitos e obrigações internacionais do Estado Parte em questão, incluindo as decorrentes do Acordo da OMC, dos Estatutos do Fundo Monetário Internacional e do Banco Africano de Desenvolvimento, respectivamente. Essas medidas devem ser equitativas, não discriminatórias, de boa-fé, de duração limitada e não devem exceder o tempo necessário para sanar a situação da balança de pagamentos;
2. O Estado Parte em questão, tendo adoptado ou mantido estas medidas, deve imediatamente informar os demais Estados Partes e submeter, o mais rapidamente possível, um calendário para a sua eliminação.

PARTE IX
ASSISTÊNCIA TÉCNICA, REFORÇO DE CAPACIDADES E COOPERAÇÃO

Artigo 29.^º
Assistência Técnica, Reforço de Capacidades e Cooperação

1. Compete ao Secretariado, em colaboração com os Estados Partes, as CER e os Parceiros, coordenar e prestar assistência técnica e reforçar as capacidades no domínio do comércio e nas áreas conexas no quadro da aplicação do presente Protocolo;



2. Os Estados Partes concordam em reforçar a cooperação para a aplicação do presente Protocolo;
3. Compete ao Secretariado explorar todas as possibilidades com vista a garantir recursos necessários para a execução destes programas.

PARTE X DISPOSIÇÕES INSTITUCIONAIS

Artigo 30.º Consultas e Resolução de Litígios

Salvo disposições em contrário no presente Protocolo, as disposições pertinentes do Protocolo relativo às Normas e Procedimentos para a Resolução de Litígios, aplicam-se às consultas e à resolução de litígios no âmbito do presente Protocolo.

Artigo 31.º Implementação, Monitorização e Avaliação

1. O Conselho de Ministros, em conformidade com o Artigo 11.º do Acordo, estabelece o Comité do Comércio de Mercadorias que desempenha as funções que lhe são atribuídas pelo Conselho com vista a facilitar a aplicação do presente Protocolo e a realização dos seus objectivos. O Comité pode criar os órgãos subsidiários que considerar adequados para a execução efectiva das suas funções;
2. Salvo decisão em contrário, o Comité e seus órgãos subsidiários, estão abertos à participação de representantes de todos os Estados Partes;
3. O Presidente do Comité é eleito pelos Estados Partes;
4. Nos termos do n.º 5 do Artigo 13.º do Acordo, o Secretariado, em colaboração com os Estados Partes, elabora relatórios factuais anuais a fim de facilitar o processo de implementação, monitorização e avaliação do presente Protocolo;
5. Estes relatórios são analisados e aprovados pelo Conselho de Ministros.

Artigo 32.º Emendas

As emendas ao presente Protocolo são feitas em conformidade com o Artigo 29.º do Acordo.



بروتوكول التجارة في السلع

الديباجة

نحن، الدول الأعضاء في الإتحاد الإفريقي،

إذ نعبر عن رغبتنا في تنفيذ قرار مؤتمر رؤساء الدول والحكومات خلال دورته العادية الثامنة عشرة المنعقدة في أديس أبابا، إثيوبيا في الفترة من 29 إلى 30 يناير 2012 (Assembly/AU/Dec. 394(XVIII)) بشأن إطار وخارطة طريق وهيكل التعجيل بإنشاء منطقة التجارة الحرة القارية الإفريقية وخطة العمل حول تشجيع التجارة الإفريقية البينية؛

إذ ندرك إطلاق المفاوضات لإنشاء منطقة التجارة الحرة القارية الإفريقية بهدف الإندامج بين الأسواق الإفريقية تمشياً مع الأهداف والمبادئ المنصوص عليها في معايدة أبوجا ، خلال الدورة العادية الخامسة والعشرين لمؤتمر رؤساء دول وحكومات الإتحاد الإفريقي التي عقدت في جوهانسبرغ، جنوب أفريقيا ، يومي 14 و15 يونيو 2015 (Assembly/AU/Dec. 569(XXV))؛

وإذ نعبر عن عزمنا على إتخاذ التدابير الازمة لتخفيض تكاليف ممارسة الأعمال التجارية وتهيئة بيئة مواتية لتنمية القطاع الخاص بما يعزز التجارة الإفريقية البينية؛

وإذ نعبر عن تصميمنا على تعزيز القدرة التنافسية على مستوى الصناعة والمؤسسات من خلال إستغلال فرص إقتصادات الوفرة، والنفاذ إلى السوق القاري، وتحسين تخصيص الموارد؛

وإذ نؤمن بأن بروتوكولاً شاملًا بشأن التجارة بالسلع من شأنه تعزيز الفاعلية والروابط الإقتصادية وتحسين الرفاهية الإجتماعية والقضاء التدريجي على الحواجز التجارية وزيادة التجارة والإستثمار مع إتاحة فرص أكبر لإقتصادات الوفرة بالنسبة إلى قطاعات أعمال الدول الأطراف؛

وإذ نلتزم بتوسيع التجارة الإفريقية البينية من خلال توحيد وتنسيق تحرير التجارة وتنفيذ أدوات تيسير التجارة في جميع أنحاء إفريقيا، والتعاون في مجال البنى التحتية ذات الجودة العلوم والتكنولوجيا وتنفيذ التدابير المتصلة بالتجارة؛

وإذ نقر بإختلاف مراحل تنمية الدول الأطراف، وال الحاجة إلى توفير المرونة، والمعاملة الخاصة والتفضيلية، وتقديم المساعدة الفنية إلى الدول الأطراف ذات الاحتياجات الخاصة؛

إنفقنا على ما يلي:



الباب الأول

التعريفات والأهداف وال نطاق

المادة 1

التعريفات

لأغراض هذا البروتوكول، تطبق التعريفات التالية على ما يلي:

- أ) "اتفاقية مكافحة الإغراق" تعني إتفاقية منظمة التجارة العالمية بشأن تفسير المادة السادسة (6) من الإتفاق العام بشأن التعريفات الجمركية والتجارة لعام 1994؛
- ب) "اللجنة" تعني اللجنة المعنية بالتجارة في السلع المشار إليها في المادة (31) من هذا البروتوكول؛
- ت) "الرسوم الجمركية" تعني الرسم أو الرسوم التي تفرض على الواردات أو الصادرات للمواد بما في ذلك أي شكل من أشكال الرسوم الإضافية المفروضة على الواردات أو الصادرات
- ث) "النظام المنسق" يعني النظام المنسق لتصنيف السلع الأساسية وترميزها، المنشأ بموجب الإتفاقية الدولية بشأن النظام المنسق لتصنيف السلع وترميزها؛
- ج) "الحواجز غير الجمركية" تعني الحواجز التي تعيق التجارة عبر آليات غير فرض رسوم؛
- ح) "المنتجات الناشئة" تعني السلع المؤهلة كمنتجات ناشئة بموجب قواعد المنشأ المبينة في الملحق (2) بشأن قواعد المنشأ؛
- خ) "الترتيبات التجارية التفضيلية": تعني أي ترتيب تجاري من خلاله تمنح دولة طرف امتيازات تفضيلية لواردات من طرف دولة أخرى أو طرف ثالث و تتضمن مخطط تفضيلي غير قائم على المعاملة بالمثل منح عن طريق التنازل؛
- د) "إتفاقية التدابير الوقائية" تعني إتفاق منظمة التجارة العالمية بشأن التدابير الوقائية؛
- ذ) "جدول الإمكانيات التعريفية" يعني قائمة الإمكانيات والإلتزامات التعريفية المحددة المتداولة من كل دولة طرف التي تحدد بشفافية الشروط والأحكام والمؤهلات التي يتم بموجبها إستيراد البضائع في إطار إتفاقية التجارة الحرة القارية الإفريقية؛
- ر) "الحواجز الفنية أمام التجارة" تعني إتفاقية منظمة التجارة العالمية للحواجز الفنية أمام التجارة



ز) "إتفاقية الحواجز الفنية أمام التجارة" تعني إتفاقية منظمة التجارة العالمية للحواجز الفنية أمام التجارة.

المادة 2 الأهداف

- .1 يتمثل الهدف الرئيسي من هذا البروتوكول في إنشاء سوق حرة للتجارة في السلع طبقاً للمادة 3 من هذا الإتفاق؛
- .2 تتمثل الأهداف المحددة لهذا البروتوكول في تعزيز التجارة الإفريقية البينية في السلع من خلال ما يلي:
 - (أ) الإزالة التدريجية للتعرفات الجمركية؛
 - ب) الإزالة التدريجية للعوائق غير الجمركية؛
 - ج) تعزيز فاعلية الإجراءات الجمركية وتيسير التجارة والعبور؛
 - د) تعزيز التعاون في مجال مواجهة العوائق الفنية أمام التجارة وفي تدابير الصحة والصحة النباتية؛
 - هـ) تطوير وترقية سلاسل القيمة الإقليمية والقارية؛
 - و) تعزيز التنمية الإجتماعية الاقتصادية والتنوع والتصنيع في جميع أنحاء إفريقيا.

المادة 3 النطاق

- .1 تسرى أحكام هذا البروتوكول على تجارة السلع بين الدول الأطراف.
- .2 تتمثل ملحق هذا البروتوكول في ما يلي: جداول الامتيازات التعريفية (ملحق 1) وقواعد المنشأ (ملحق 2)، والتعاون الجمركي والمساعدة الإدارية المتبادلة (الملحق 3) وتيسير التجارة (الملحق 4) والuboائق غير الجمركية (الملحق 5) والعوائق الفنية أمام التجارة (الملحق 6) وتدابير الصحة والصحة النباتية (الملحق 7) والعبور (الملحق 8) المعالجات التجارية (الملحق 9) بعد إعتمادها جزءاً لا يتجزأ من هذا البروتوكول فور الإعتماد.



الباب الثاني عدم التمييز

المادة 4 معاملة الدولة الأولى بالرعاية

- .1 تمنح الدول الأطراف معاملة الدولة الأولى بالرعاية لبعضها البعض وفقاً للمادة (18) من هذا الإتفاق.
- .2 ليس في هذا البروتوكول ما يمنع دولة طرف من إبرام أو البقاء على ترتيبات تجارية تفضيلية مع أطراف ثالثة، شريطةً ألا تتعوق هذه الترتيبات التجارية أهداف هذا البروتوكول أو تبطلها، وأن أي تفضيل أو إمتياز أو ميزة تمنح لطرف ثالث بمحض هذه الترتيبات يتم تمديدها لتشمل الدول الأطراف الأخرى على أساس المعاملة بالمثل.
- .3 ليس هناك في هذا البروتوكول ما يمنع دولتين أو أكثر من الدول الأطراف من منح تفضيلات لبعضها البعض بهدف تحقيق أهداف هذا البروتوكول فيما بينها، شريطةً أن تمتد هذه التفضيلات إلى الدول لتشمل الأطراف الأخرى على أساس مبدأ المعاملة بالمثل.
- .4 بغض النظر عما تقدم من أحكام الفقرتين 2 و3 من هذه المادة، لا تكون الدولة الطرف ملزمة بأن تمدد إلى دولة طرف آخر تفضيلات تجارية سبق تمديدها إلى دول أخرى أو غير أطراف أخرى قبل بدء دخول هذا الإتفاق حيز التنفيذ. تتاح الدولة الطرف للدول الأطراف الأخرى فرصة معقولة للتفاوض بشأن التفضيلات الممنوحة على أساس مبدأ المعاملة بالمثل مع الأخذ بعين الاعتبار مستويات التنمية للدول الأطراف.

المادة 5 المعاملة الوطنية

تمنح الدولة الطرف المنتجات المستوردة من الدول الأطراف الأخرى معاملة لا تقل تفضيلاً عن المعاملة الممنوحة للمنتجات المحلية ذات منشأ وطني المماثلة، بعد التخلص الجمركي للمنتجات المستوردة. تشمل هذه المعاملة جميع التدابير التي تؤثر على بيع وشروط بيع هذه المنتجات وفقاً للمادة الثالثة (3) من الإتفاقية العامة حول التعرفات والتجارة لعام 1994.

المادة 6 المعاملة الخاصة والتفضيلية

توفر الدول الأطراف، تماشياً مع أهداف منطقة التجارة الحرة القارية الإفريقية لتحقيق نظام تجاري شامل في السلع ذو منفعة متبادلة، المرونة للدول الأطراف الأخرى التي تكون بمستويات مختلفة من التنمية الاقتصادية والتي لديها خصائص فردية حسبما أقرت بذلك الدول



الاطراف الأخرى. تشمل هذه المرونة، بين أمور أخرى، اعتبارات خاصة وفترة إنتقالية إضافية لتنفيذ هذا الإتفاق على أساس كل حالة على حدة.

الباب الثالث تحرير التجارة

المادة 7 رسوم الإستيراد

1. تزيل الدول الأطراف تدريجيا الرسوم الجمركية أو الرسوم ذات الأثر المماثل على البضائع الناشئة من إقليم أي دولة طرف أخرى وفقا لجدول الإمكانيات التعرفية الواردة في الملحق (1) لهذا البروتوكول.
2. بالنسبة للمنتجات الخاضعة للتحرير، لا يجوز للدول الأطراف أن تفرض أي رسوم جمركية أو رسوم ذات أثر مماثل جديدة على البضائع الناشئة من إقليم أي دولة طرف أخرى، بـإثناء ما ينص عليه هذا البروتوكول.
3. يشمل رسم الإستيراد أي رسم أو ضرائب من أي نوع تفرض على إستيراد السلع المرسلة من أي دولة طرف إلى مرسل إليه في دولة طرف أخرى أو متصل به، بما في ذلك أي شكل من أشكال الضرائب أو الرسوم الإضافية، ولكن لا يشمل أي من:
 - (ا) نفقات تُعادل الضرائب الداخلية المفروضة على نحو متson مع المادة 3 الفقرة الثانية (2) من الإتفاقية العامة حول التعرفات والتجارة لعام 1994، ومذكراتها التفسيرية فيما يتعلق بالسلع المتماثلة أو التي تكون تنافسية أو قابلة للإستبدال بصورة مباشرة من الدولة الطرف أو الطرف الموقع أو فيما يتعلق بالسلع التي صنعت منها السلع المستوردة أو المنتجة كليا أو جزئيا؛
 - (ب) إجراءات مكافحة الإغراق أو الرسوم التعويضية المفروضة وفقا للمادتين السادسة والسادسة عشر من الإتفاقية العامة حول التعرفات والتجارة لعام 1994 وإتفاقية منظمة التجارة العالمية بشأن الدعم والتدابير التعويضية والمادة 17 من هذا البروتوكول؛
 - (ج) التعرفات أو الرسوم المرتبطة بالتدابير الوقائية وفقا للمواد التاسعة عشرة من الإتفاقية العامة حول التعرفات والتجارة لعام 1994، وإتفاقية منظمة التجارة العالمية بشأن التدابير الوقائية، والمواد 18 و 19 من هذا البروتوكول؛
 - (د) الرسوم أو الأعباء الأخرى المفروضة بالتوافق مع المادة الثامنة (8) من الإتفاقية العامة حول التعرفات والتجارة لعام 1994.



المادة 8

جدول الامتيازات

- .1 تطبق كل دولة طرف تعريفات تفضيلية على الواردات الواردة من الدول الأطراف الأخرى وفقاً لجدول تعريفاتها المتعلق بالإمتيازات الواردة في الملحق (1) من هذا البروتوكول وبما يتفق مع جداول آليات التخفيض المعتمدة. جداول الإمتيازات وأليات التخفيض المعتمدة والعمل المتعلق بخصوصها سيتم التفاوض بشأنها لاحقاً وإعتمادها، تشكل جزءاً لا يتجزأ من هذا البروتوكول.
- .2 بغض النظر عما سبق من أحكام هذا البروتوكول، تحافظ الدول الأطراف التي هي أعضاء في جماعات إقتصادية إقليمية أخرى، والتي حققت فيما بينها مستويات أعلى من إزالة الرسوم الجمركية والحواجز التجارية مما هو منصوص عليه في هذا البروتوكول، على تلك المستويات العليا وتحسينها كلما أمكن ذلك لتحرير التجارة فيما بينها.

المادة 9

إزالة القيود الكمية

لن تفرض الدول الأطراف قيوداً كمية على الواردات أو الصادرات في التجارة مع الدول الأخرى ما لم ينص على خلاف ذلك في هذا البروتوكول ومرافقاته والمادة الحادية عشرة (11) من الاتفاقية العامة حول التعريفة والتجارة لعام 1994 وغيرها من إتفاقات منظمة التجارة العالمية ذات الصلة.

المادة 10

رسوم التصدير

- .1 يمكن للدول الأطراف أن تلجم إلى فرض رسوم تصدير أو رسوم ذات أثر مماثل على البضائع الناشئة من أقاليمها.
- .2 أي رسم تصدير أو ضريبة تفرض على تصدير السلع أو تتصل بها، عملاً بهذه المادة، يجب أن تطبق على جميع السلع المصدرة إلى جميع الوجهات على أساس غير تميّزي.
- .3 تخطر الدولة الطرف التي تفرض رسوم تصدير أو ضرائب على تصدير السلع أو مرتبطة بتصديرها وفقاً للفقرة (2) من هذه المادة، الأمانة في غضون تسعة وعشرين (90) يوماً من فرض رسوم أو ضرائب التصدير المذكورة.

المادة 11

تعديل جدول الامتيازات التعريفية

- .1 يمكن للدولة الطرف، في ظروف إثنائية، أن تطلب تعديل جداول الامتيازات التعريفية.



- .2. تقدم الدولة الطرف المعنية (المشار إليها فيما يلي باسم "الدولة الطرف المعدلة") إلى الأمانة طلبا كتابيا، مرفقا بأدلة على الظروف القاهرة التي تقتضي مثل هذا الطلب.
- .3. فور إستلام الطلب، تعمم الأمانة الطلب على جميع الدول الأطراف.
- .4. عندما ترى إحدى الدول الأطراف أن لديها مصلحة جوهرية (يشار إليها فيما يلي باسم الدولة الطرف التي لها مصلحة جوهرية) في جدول الامتيازات المعدلة للدولة الطرف ، ينبغي أن تبلغ خطيا وبالأدلة الداعمة الدولة الطرف المعدلة من خلال الأمانة خلال ثلاثين (30) يوما. وتعمم الأمانة جميع هذه الطلبات فوريا على جميع الدول الأطراف.
- .5. تدخل الدولة المعدلة وأي دولة طرف ذات مصلحة جوهرية على النحو المحدد في الفقرة (3) من هذه المادة، في مفاوضات تنسقها الأمانة بغية التوصل إلى إتفاق بشأن أي تعديل تعويضي ضروري. وفي هذه المفاوضات والإتفاق، تحافظ الدول الأطراف على مستوى عام لا يقل عن الإلتزامات المميزة التي لا تقل تفضيلاً عن الإلتزامات الأولية.
- .6. لا يؤخذ بنتيجة المفاوضات والتعديل اللاحق لجدول التعريفات الجمركية وأي تعويض عنها إلا بعد موافقة الدول الأطراف التي لها مصلحة جوهرية، وتخطر الأمانة التي تحيلها إلى الدول الأطراف الأخرى. وتجرى التسويات التعويضية وفقا للمادة (4) من هذا البروتوكول.
- .7. لا تعدل الدولة الطرف المعدلة إلتزامها إلا بعد إجراء التسويات التعويضية على النحو المنصوص عليه في الفقرة (6) من هذه المادة ويصادق عليها مجلس الوزراء. وتخطر الدول الأطراف بنتيجة التسويات التعويضية.

المادة 12 إزالة الحواجز غير الجمركية

باستثناء ما ينص عليه هذا البروتوكول، على الدول الأطراف تحديد وتصنيف ومراقبة وإزالة الحواجز غير الجمركية وفقا لنصوص الملحق (5) لهذا البروتوكول المتعلق بالحواجز غير الجمركية.

المادة 13 قواعد المنشأ

تكون السلع مؤهله للمعاملة التفضيلية بموجب هذا البروتوكول إذا كانت ناشئة في أي من الدول الأطراف وفقا للمعايير والشروط المحددة في الملحق(2) بشأن قواعد المنشأ، ووفقا للمرفق الذي سيتم إعداده لقواعد العامة والتفصيلية للمواد.



الباب الرابع
التعاون الجمركي وتسهيل التجارة والعبور

المادة 14
التعاون الجمركي والمساعدة الإدارية المتبادلة

تتخذ الدول الأطراف التدابير المناسبة بما في ذلك الترتيبات المتعلقة بالتعاون الجمركي والمساعدة الإدارية المتبادلة وفقا لما هو منصوص عليه في الملحق (3) بشأن التعاون الجمركي والمساعدة الإدارية المتبادلة.

المادة 15
تسهيل التجارة

تتخذ الدول الأطراف التدابير المناسبة بما في ذلك الترتيبات المتعلقة بتنسيق التجارة وفقا لما هو منصوص عليه في الملحق(4) بشأن تيسير التجارة.

المادة 16
العبور

تتخذ الدول الأطراف التدابير المناسبة المتعلقة بالعبور وفقا لما هو منصوص عليه في الملحق (8) بشأن العبور.

الباب الخامس
المعالجات التجارية

المادة 17
تدابير مكافحة الإغراق والتدابير التعويضية

1. رهنا بأحكام هذا البروتوكول، لا يوجد ما يمنع الدول الأطراف من تطبيق تدابير لمكافحة الإغراق والتدابير التعويضية.

2. تسترشد الدول الأطراف، عند تطبيق هذه المادة، بأحكام الملحق (9) المتعلق بالمعالجات التجارية والمبادئ التوجيهية لمنطقة التجارة الحرة القارية الإفريقية بشأن تنفيذ المعالجات التجارية طبقا لأحكام إتفاق المنظمة العالمية التجارية.



المادة 18
الإجراءات الوقائية العالمية

يتم تنفيذ هذه المادة وفقاً للملحق (9) المتعلق بالمعالجات التجارية والمبادئ التوجيهية بشأن تنفيذ المعالجات التجارية، والمادة التاسعة عشرة (19) من الإتفاق العام حول التعريفات والتجارة عام 1994، وإنقافية منظمة التجارة العالمية حول التدابير الوقائية.

المادة 19
التدابير الوقائية التفضيلية

1. يمكن للدول الأطراف أن تطبق تدابير وقائية على الحالات التي تكون فيها الزيادة المفاجئة في منتج مستورد إلى دولة طرف، في ظروف تسبب أو تهدد بإحداث أضرار خطيرة على المنتجين المحليين للمنتجات المماثلة أو المنافسة بشكل مباشر داخل الإقليم.
2. تندَّ هذه المادة وفقاً لما هو منصوص عليه في الملحق (9) المتعلق بالمعالجات التجارية والمبادئ التوجيهية لمنطقة التجارة الحرة القارية الإفريقية بشأن تنفيذ سبل المعالجات التجارية.

المادة 20
التعاون في مجال التحقيقات بشأن مكافحة الإغراق والتدابير التعويضية والوقائية

على الدول الأطراف التعاون في مجال المعالجات التجارية وفقاً لما هو منصوص عليه في الملحق (9) المتعلق بتدابير المعالجات التجارية والمبادئ التوجيهية لمنطقة التجارة الحرة القارية الإفريقية بشأن تنفيذ المعالجات التجارية.

الباب السادس
المعايير ولوائح خاصة بالمنتج

المادة 21
العوائق الفنية أمام التجارة

يتم تنفيذ هذه المادة وفقاً لما هو منصوص عليه في الملحق (6) بشأن العوائق الفنية أمام التجارة.

المادة 22
تدابير الصحة والصحة النباتية

يتم تنفيذ هذه المادة وفقاً لما هو منصوص عليه في الملحق (7) المتعلق بتدابير الصحة والصحة النباتية.



الباب السابع السياسات التكميلية

المادة 23

ترتيبات/المناطق الإقتصادية الخاصة

1. يمكن للدول الأطراف أن تدعم إنشاء وتفعيل ترتيبات أو مناطق إقتصادية خاصة بغرض التعجيل بالتنمية.
2. تخضع المنتجات المستفيدة من ترتيبات أو المناطق الإقتصادية الخاصة للوائح التي سيتم وضعها من طرف مجلس الوزراء. وتكون اللوائح الواردة في هذه الفقرة دعماً لبرامج التصنيع القاري.
3. تخضع تجارة المنتجات المصنعة ضمن ترتيبات أو مناطق إقتصادية خاصة داخل منطقة التجارة الحرة القارية لأحكام الملحق (2) بشأن قواعد المنشأ.

المادة 24

الصناعات الناشئة

1. لأغراض حماية الصناعة الناشئة ذات الأهمية الإستراتيجية على الصعيد الوطني، يمكن للدولة الطرف، شريطة أن تتخذ خطوات معقولة للتغلب على الصعوبات المتعلقة بهذه الصناعة الناشئة، أن تفرض تدابير لحماية هذه الصناعة. وتطبق هذه التدابير على أساس غير تميّزي ولفترة محددة.
2. يعتمد مجلس الوزراء مبادئ توجيهية لتنفيذ هذه المادة كجزء لا يتجزأ من هذا البروتوكول.

المادة 25

متطلبات الشفافية والإخبار بشأن المؤسسات التجارية العمومية

1. من أجل ضمان شفافية أنشطة المؤسسات التجارية العمومية، تقوم الدول الأطراف بإخبار الأمانة بشأن هذه المؤسسات لكي تحيلها إلى الدول الأطراف الأخرى.
2. لأغراض هذه المادة، تُعرَّف المؤسسة التجارية العمومية بأنها مؤسسات حكومية وغير حكومية، بما في ذلك مجالس التسويق، التي منحت حقوقاً أو إمتيازات حصرية أو خاصة بما في ذلك السلطات القانونية أو الدستورية، والتي تؤثر من خلال ممارستها لهذه السلطات - عبر مشترياتها أو مبيعاتها على مستوى أو إتجاه الواردات أو الصادرات مع الإشارة إلى أحكام المادة (17) من الإنفاق العام بشأن التعريفات الجمركية والتجارة لعام 1994.



الباب الثامن الإستثناءات العامة

المادة 26 الإستثناءات العامة

ر هنا بإشتراط عدم تطبيق هذه التدابير بطريقة تشكل وسيلة للتمييز التعسفي أو غير المبرر بين الدول الأطراف وحيث تسود نفس الشروط أو تشكل تقبيداً مقتئلاً للتجارة الدولية، لا يوجد في هذا البروتوكول ما يترجم على أنه منع لاعتماد أو إنفاذ تدابير من جانب أي دولة طرف تكون:

- أ. ضرورية لحماية الآداب العامة أو الحفاظ على النظام العام؛
- ب. ضرورية لحماية حياة الإنسان أو الحيوان أو النبات أو الصحة؛
- ج. تتعلق بعمليات إستيراد وتصدير الذهب أو الفضة؛
- د. تتعلق بمنتجات عمل السجناء؛
- هـ. ضرورية لضمان الإمتثال للقوانين أو اللوائح التي لا تتعارض مع أحكام هذا البروتوكول، بما في ذلك المتعلقة بتنفيذ الإجراءات الجمركية وحماية براءات الإختراع والعلامات التجارية وحقوق التأليف والنشر ومنع الممارسات المخدعة؛
- وـ. فرضت لحماية الكنوز الوطنية ذات القيمة الفنية أو التاريخية أو الأثرية؛
- زـ. تتعلق بالحفظ على الموارد الطبيعية القابلة للاستنفاد إذا كانت هذه التدابير فعالة بالإقتران مع القيود المفروضة على الإنتاج أو الاستهلاك المحلي؛
- حـ. اتخذت عملاً بالإلتزامات بموجب أي اتفاق للسلع الحكومية الدولية توافق عليه الدول الأطراف؛
- طـ. تتضمن قيوداً على صادرات المواد المحلية الازمة لضمان كميات أساسية من هذه المواد لصناعة التجهيز المحلية خلال الفترات التي يحتفظ فيها السعر المحلي لذاك المواد دون السعر العالمي كجزء من خطة تثبيت حكومية، شريطة ألا تعمل هذه القيود على زيادة الصادرات أو الحماية الممنوعة لهذه الصناعة المحلية، ولا تخرج عن أحكام هذا البروتوكول المتعلقة بعدم التمييز.
- يـ. ضرورية لإقتناء أو توزيع المواد الغذائية أو أي منتجات أخرى بشكل عام أو لسد نقص في العرض المحلي، شريطة أن تكون أي تدابير من هذا القبيل متسبة مع المبدأ الذي يخول جميع الدول الأطراف الحق في حصة عادلة من الإمدادات الدولية من هذه المنتجات، وأن أي تدابير من هذا القبيل تتعارض مع الأحكام



الأخرى للبروتوكول يجب أن تتوقف حالما تكون الظروف التي تنشأ عنها غير موجودة.

المادة 27 الاستثناءات الأمنية

ليس في هذا البروتوكول ما يفسر على أنه:

- ا. يطلب من أي دولة طرف أن تقدم أي معلومات يعتبر الكشف عنها مخالفًا لصالحها الأمنية الأساسية؛
- ب. يمنع أي دولة طرف من اتخاذ أي إجراء تراه ضرورياً لحماية مصالحها الأمنية الأساسية؛
- ا. تتعلق بالمواد الانشطارية أو المواد التي تستمد منها؛
- اا. يتعلق بالتجارة في الأسلحة والذخائر وأدوات الحرب، والتجارة في السلع والمواد الأخرى التي تعمل إما بصورة مباشرة أو غير مباشرة على تزويد المؤسسة العسكرية؛ و
- ااا. يؤخذ في وقت الحرب أو غيرها من حالات الطوارئ في العلاقات الدولية؛ أو
- ج. يمنع أي دولة طرف من إتخاذ أي إجراء عملاً بالتزاماتها بموجب ميثاق الأمم المتحدة لحفظ السلام والأمن الدوليين.

المادة 28 ميزان المدفوعات

1. حيثما تواجه دولة طرف صعوبات حرجية في ميزان المدفوعات، أو تحت تهديدها الوشيك، أو تحتاج إلى الوقاية من الصعوبات التي تواجهها من حيث مركزها المالي الخارجي مع إتخاذها لجميع الخطوات المعقولة للتغلب على الصعوبات، فيمكنها إتخاذ تدابير تقيدية مناسبة وفقاً للحقوق والإلتزامات الدولية للدولة الطرف المعنية، بما في ذلك تلك المنصوص عليها في اتفاق منظمة التجارة العالمية ومواد اتفاق صندوق النقد الدولي والبنك الإفريقي للتنمية على أن تكون هذه التدابير منصفة وغير تمييزية وتنسجم بحسن النية ومحدودة المدة ولا يجوز أن تتجاوز ما هو ضروري لتصحيح حالة ميزان المدفوعات.
2. تبلغ الدولة الطرف المعنية، بعد إعتماد هذه التدابير أو الإبقاء عليها، الدول الأطراف الأخرى بشكل فوري وتقدم في أقرب وقت ممكن جدولًا زمنياً لإزالتها.



الباب التاسع
الممساعدة الفنية وتعزيز القدرات والتعاون

المادة 29
الممساعدة الفنية وتعزيز القدرات والتعاون

1. تنsec الأمانة، بالتعاون مع الدول الأطراف والمجموعات الإقتصادية الإقليمية والشركاء، تقديم المساعدة الفنية وبناء القدرات في المسائل التجارية والمسائل المتعلقة بالتجارة لتنفيذ هذا البروتوكول.
2. توافق الدول الأطراف على تعزيز التعاون من أجل تنفيذ هذا البروتوكول في السلع.
3. تتحرى الأمانة سبل تأمين الموارد الازمة لهذه البرامج.

الباب العاشر
الأحكام المؤسسية

المادة 30
التشاور وتسوية المنازعات

ما لم ينص على خلاف ذلك في هذا البروتوكول، تطبق الأحكام ذات الصلة بالإتفاق بشأن بروتوكول قواعد وإجراءات تسوية المنازعات على المشاورات وتسوية المنازعات بموجب هذا البروتوكول.

المادة 31
التنفيذ و المتابعة والتقييم

1. ينشئ مجلس الوزراء، طبقاً للمادة 11 من الإتفاق اللجنة المعنية بالتجارة في السلع ويحدد مهامها لتيسير تفعيل هذا البروتوكول وخدمة أهدافه. يمكن للجنة إنشاء أجهزة فرعية تراها مناسبة لأداء وظائفها بفعالية.
2. تكون اللجنة وهيئاتها الفرعية مفتوحة لمشاركة ممثلي جميع الدول الأطراف ما لم تقرر اللجنة خلاف ذلك.
3. ينتخب رئيس اللجنة من قبل الدول الأطراف.
4. وفقاً للمادة 13 الفقرة 5، تعد الأمانة، بالتشاور مع الدول الأطراف، تقارير سنوية للدول الأطراف لتيسير عملية تنفيذ هذا البروتوكول ومتابعته وتقييمه.
5. ترفع هذه التقارير لمجلس الوزراء للدراسة والإعتماد.



المادة 32
التعديل

يتم تعديل هذا البروتوكول طبقاً لأحكام المادة 29 من الإنفاق.

